



TAIWAN FILM &
AUDIOVISUAL
INSTITUTE
國家電影
及視聽文化中心

www.tfai.org.tw



Taiwan Film and
Audiovisual Institute



目錄

Content

02	About TFAI 關於中心
04	Film Preservation and Restoration 電影修復與保存
05	TFAI Publications 中心出版品
06	Chinese-language Classics Restored by TFAI 中心華語修復片
26	Taiwanese-dialect Classics Restored by TFAI 中心台語修復片
36	Co-produced by TFAI 中心合製片
47	Upcoming Restorations 新修復片預告

ABOUT US



Taiwan Film and Audiovisual Institute (TFAI) is the only administrative institution in Taiwan dedicated to preserving national audiovisual heritage. TFAI's core mission is to preserve, restore, research and promote Taiwan's audiovisual heritage, aiming to make its holdings available to the public. As a member of the International Federation of Film Archives (FIAPF), TFAI has over 40 years of history, formerly known as "Taiwan Film Institute (TFI)" and "Chinese Taipei Film Archive (CTFA)".

TFAI's vaults hold around 20,000 titles of film prints and more than 200,000 film and audiovisual related material. Since 2008, TFAI (then CTFA) began undertaking the tasks of film preservation and digital restoration, culminating in the high-res digital scanning of 265 titles, the collaborative restoration of 56 titles and in-house restoration of 19 titles until 2022. TFAI continues to play a significant role in preserving Taiwan's audiovisual heritage through digital restoration efforts, in order to preserve our history and memory.

「國家電影及視聽文化中心」是我國唯一典藏影視聽資產專責行政法人機構，以強化影視聽資產典藏研究修復推廣、實現資產公共化任務為宗旨。為「國際電影資料館聯盟」（FIAPF）正式會員，前身為財團法人「國家電影中心」及「國家電影資料館」，成立至今已逾四十年。

在 14 座片庫中典藏計有電影膠片約 2 萬部、影視聽文物逾 20 萬件，自 2008 年起開始數位修復業務，截至 2022 年高階數位掃描 265 部、合作修復 56 部、自主修復 19 部電影。致力於透過數位修復技術搶救保存影音檔案，以影視聽媒介保存記憶、典藏歷史。

台灣電影的保存與修復

FILM PRESERVATION AND RESTORATION

In 2016, TFAI acquired 4K digital equipment enabling it to establish a self-reliant digital restoration workstation. The same year, its Digital Restoration Department completed its first in-house restoration: *News from Taiwan Film Culture Company No. 2* (1946), currently the earliest existing newsreel in Taiwan. In 2017, TFAI's fully equipped lab restored the seminal documentary *The Mountain* (1966) by the first international Taiwanese film student, Richard Yao-chi Chen. In 2018, TFAI completed a 2K restoration of King Hu's *Raining in the Mountain* (1979), its first in-house restoration of a feature-length film, paving the way for more in-house restoration efforts in the future.

2016年七月，中心購置4K數位修復軟硬體，並成立數位修復工作站，同年完成了首個自主修復計畫—台灣現存最早的新聞畫面《台影新聞0002輯》（攝於1945-1949年）。2017年，甫落成的數位修復實驗室修復了台灣首位留美導演陳耀圻的時代性紀錄片《上山》。2018年，胡金銓《空山靈雨》的2K修復大功告成，此為中心首部自主修復之劇情長片，為日後諸多自主修復計畫奠定基石。

Newly restored titles are constantly updated
on TFAI's digital restoration

新修復影片將持續更新於 TFAI 數位修復計畫網站



project website
數位修復計畫網址



修復前 Before



修復後 After

ARCHIVE COLLECTIONS

中心典藏品

Chinese-language films 華語片

Over 18,500

foreign titles 外語片

Nearly 3,000

video discs 影碟

Around 18,000

video tapes 影帶

60,000

books 書籍

Over 17,592

periodicals 期刊

72

pieces of film posters, stills and artifacts

印刷海報、劇照與其他典藏品

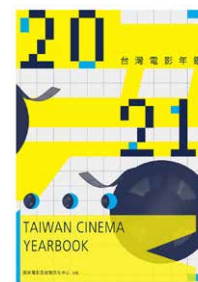
Over 252,000

影視聽中心出版品

TFAI PUBLICATIONS

More than 50 books, including oral histories and biographies of renowned filmmakers, treatises dedicated to local film history and international film movements, and collections of academic essays.

出版逾 50 本著作，包含口述歷史、影人傳記、地方電影史專書、國際電影潮流書籍和學術論文集。



TAIWAN CINEMA YEARBOOK 台灣電影年鑑

An annual publication since 1978, *Taiwan Cinema Yearbook* provides comprehensive coverage of the industry development and chronicles the distributed titles that year, offering useful references and in-depth analysis for academic and policy research.

1978 年以來，《電影年鑑》提供台灣電影產業發展之完整記事，並詳列國內每年上映片目，為學術及政策研究之重要參考資料。



FILM APPRECIATION JOURNAL 電影欣賞

Published since 1983, *Film Appreciation Journal* is the most long-standing and in-depth periodical featuring thematic retrospectives, critiques of current titles and classics, and academic essays.

《Fa 電影欣賞》自 1983 年發行以來即為國內最重要的電影期刊之一，提供國內外電影資料、影人訪談、電影評論和專題論述。



www.funscreen.com.tw

FUNSCREEN WEEKLY 放映週報

Launched since 2005, this website is the leading online paper focused on local film industry as well as international art-house cinema. A new website is launched in 2022.

《放映週報》於 2005 年創立發行，是首屈一指的台灣電影及國際藝術電影線上誌，並於 2022 年重新改版。

CHINESE- LANGUAGE CLASSICS RESTORED BY TFAI

中心華語修復片



The Homecoming Pilgrimage of Dajia Mazu 大甲媽祖回娘家



by Benjamin BRODSKY

班傑明·布洛斯基

1916 | 108min | B&W |

Documentary | Silent

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

A Trip Through China 經過中國

An epic travelogue shot by Russian-American entrepreneur Benjamin Brodsky during his travels through the Chinese metropolises of Hong Kong, Shanghai, Hangzhou, Suzhou, Nanjing, Tianjin and Beijing from 1912 to 1915. *A Trip Through China* is one of the most comprehensive portraits of Chinese life in the early 20th century, at once geographical, historical and scenic. TFAI acquired the precious 16mm print from Brodsky's grandson in 1995 and restored it in 2K quality, creating by far the most complete version of this priceless cultural heritage.

班傑明·布洛斯基於 1912-15 年間從香港開始，沿著海岸線一路向北到廣東、上海、杭州、蘇州、南京、天津及北京，以底片記錄當時中國人民的生活百態、街景風光與文化習俗，也替當時一般百姓窮極一生也難以接近的紫禁城、長城等世界遺產留下珍貴的紀錄，為早期的中國留下最完整的動態影像。



by DENG Nan-guang

鄧南光

1935-1941 | 57min | B&W |

Documentary | Silent

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Deng Nan-guang's 8mm Movies 鄧南光 8mm 電影

Deng Nan-guang was a pioneering Taiwanese photographer in the 1930s. This collection of his 8mm "home movies" provides intimate reflections of Taiwanese social life at the time. Shot between 1935 and 1941, these shorts include: "A Family Boat Trip", "The Taiwan Expo on the 40th Anniversary of Japanese Rule", "A School Sports Day Featuring", and "Women Harvesting Seaweed on the Japanese Coast".

本片以 8mm 攝影機拍攝家庭錄像，記錄日治時期臺灣的明媚風光以及民俗人情，包含九段主題：〈漁遊〉、〈臺灣博覽會〉、〈正月訪客〉、〈小觀音雪見物〉、〈ダグラス〉、〈臺北幼稚園運動會〉、〈某一天〉、〈淡水河〉、〈去看海女〉。錄像洋溢著自然與親密感，為罕見以平民觀點出發的珍貴臺灣影像。

★ 2014 Taiwan International Documentary Festival



by Richard Yao-chi CHEN

陳耀圻

1966 | 19min | B&W |
Documentary | Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

The Mountain 上山

The film follows three art students, Huang Yong-song, Mou Tun-fei and Huang Gui-rong, as they enjoy an excursion into the mountains around Hsinchu. They talk about their artistic ideals and dreams, how only KMT party members are eligible for scholarships, and their views on the Vietnam War, accompanied by the song, *California Dreamin'*. The original film lay in a UCLA professor's garage for decades, before undergoing digital restoration by TFAT.

就讀藝專的黃永松、牟敦芾、黃貴蓉上山遊玩，三人表達出各自藝術抱負、黨員才能領獎學金、對越戰看法云云，以〈California Dreamin'〉一曲貫穿全片，吐露出時代苦悶。本片膠卷封存在 UCLA 教授車庫數十年，50 年後由影視聽中心數位修復。

- ★ 2018 DokuFest International Documentary Film Festival
- ★ 2018 Taiwan International Documentary Festival



The Mountain 上山

Fragrant Formosa

芬芳寶島

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual
Institute: service@tfai.org.tw

Originated on 16mm film, the Taiwanese television documentary series *Fragrant Formosa* consists of 34 episodes. Its first season aired on Taiwan's China Television Company (CTV) in 1975; the second season at the end of 1980. Both are considered important due to their historical and cultural content. Thanks to the continuing efforts of Taiwan Film and Audiovisual Institute (TFAT), that content is re-emerging in digital form once again through the restoration of episodes. In this program, there are episodes featuring folk traditions, indigenous communities, and occupational activities, offering a glimpse of the norms and values of a bygone Taiwan.

電視紀錄片「芬芳寶島」系列共約 34 集，皆以 16mm 膠卷拍攝，分為兩季在國營電視台——中視播映。首季於 1975 年開播，第二季則是 1980 年年底開始，被認為是台灣重要的「鄉土紀錄片」，有其重要的文史價值。



by HUANG Chun-ming

黃春明

1975 | 26min | Color |
Documentary | Mandarin

New 2K Restoration

The Twilight of Tamsui 淡水暮色

A train rolls into Tamsui, introducing the charming harbor town and its historical and cultural complexity. European-style architecture tells of its colonial past, while the influence of Fujianese immigrants is present in everyday life. Celebrated photographer and cinematographer, Chang Chao-tang, captured Tamsui on film in the 1970s, creating this nostalgic and melancholic concerto of missionaries, fishermen and tourists.

火車隆隆駛往淡水河畔，在這匯聚漳泉汀移民、曾被西荷割據的小鎮中，中西交融的街景建築，民族共融的港口文化俯拾即是。傳教士、漁船和觀光客，在新舊時代交替之際，眾人交織出感動又感傷的淡水暮色。本片在黃春明與張照堂的鏡頭下，呈現豐富的歷史肌理和多元的人文特色。

- ★ 2021 Taiwan International Documentary Festival



by Hsieh Chia-hsiung

謝佳雄

1980 | 25min | Color |
Documentary | Mandarin

New 2K Restoration

Meinung Town Cherishing Tradition 傳統小鎮—美濃

The townspeople of Meinung inherited their Hakka ancestors' stamina, diligence and optimism. They continue treasured traditional practices, notably the production of oiled-paper umbrellas. Meinung was also the first town in Asia to start its own local newspaper, Meinung Today.

客家後代居住的美濃小鎮，繼承著祖先刻苦耐勞、樸實樂觀的奮鬥精神，更因此保存許多珍貴的傳統行業，其中最出名的便是油紙傘店「廣進勝」製作的唐傘。在保存傳統文化的同時，美濃仍以悠然的步伐與時代的轉輪一同前進，不僅各行各業人才濟濟，更誕生了全亞洲第一份鄉村社區報紙今日美濃。



by HUANG Chun-ming

黃春明

1975 | 27min | Color |
Documentary | Taiwanese

2K Restoration

The Homecoming Pilgrimage of Dajia Mazu 大甲媽祖回娘家

This first episode of *Fragrant Formosa*, a TV documentary series broadcast in the 1970s, takes viewers through one of Taiwan's most famous religious events. Devotees walk for eight days as they accompany the sea goddess Mazu from Taichung to Yunlin, before escorting her back to Dajia amid colorful rituals and celebrations. In this digitally restored version, the film is reunited with its original Taiwanese language track, originally removed under the Mandarin-only policy of the time.

本片為《芬芳寶島》系列首作。當年大甲媽祖遶境八天七夜，信眾不畏艱苦追隨媽祖，一路從台中步行到雲林北港，最後再護駕媽祖回大甲，完整記錄遶境與宗教儀式，為鄉土民俗之經典作品。之後因語言政策禁止方言，須以國語配音播出，此數位修復版為「台語」原版，更顯語言與民俗之美。

★ 2021 Taiwan International Documentary Festival



by WANG Ying

汪瑩

1975 | 25min | Color |
Documentary | Mandarin

2K Restoration

A Day at the Central Market 中央市場的一天

While Taipei sleeps, convoys of trucks emerge through the darkness bearing fresh fruit and vegetables, seafood and meat. The voices of wholesalers rise and fall: the Central Market is readying itself to feed the city's population. A glimpse into the lively hustle and bustle of the market as it was in the 1970s. Today, the site is known as the Taipei Agricultural Products Marketing Co., Ltd. Part of the *Fragrant Formosa* series, *A Day at the Central Market* not only recounts the market's history but also points to the challenges of modernization such traditional markets face.

當清晨天色未亮、眾人睡夢正酣時，供應台北人一日所需的中央市場早已人聲鼎沸。來自全台各地的貨車湧入，貨物包羅萬象，蔬菜水果、雞鴨魚肉一樣不少。中盤商為了趕赴民眾早市採買批貨準備，拍賣聲此起彼落。本片在當年疑因暴露太多市場髒亂面，而未獲播出。

★ 2021 Taiwan International Documentary Festival



by WANG Chu-chin

王菊金

1977 | 26min | Color |
Documentary | Mandarin

2K Restoration

When Mullet Come 烏魚來的時候

The grey mullet's roe is a beloved delicacy in Taiwan. As the cold currents reach Taiwan, the grey mullet come. To catch this precious 'black gold' at dawn, local fishermen set out in the dark, following the mullet through thick mist. A documentary capturing the 300 year old tradition of mullet fishing. Much of it filmed in darkness and at sea, this spectacular film, shot on 16mm, provides a precious record of the ringnet fishing technique rarely seen today.

每年冬至前後，成群烏魚順著寒流南下迴游至台灣產卵。三百多年來，漁民信守每年海面濃霧大起、寒流來襲的時刻，乘著黑夜的浪，追隨烏魚蹤跡，在黎明破曉時刻淘「烏金」。本片從烏魚產業出發，鏡頭貼近漁民的工作與生活，珍貴跟拍了漁民們與海搏鬥的捕魚過程。

★ 1977 Golden Horse Awards - Best Documentary
★ 2021 Taiwan International Documentary Festival



by Joseph KUO

郭南宏

1968 | 87min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

New 2K Restoration

The Swordsman of All Swordsmen 一代劍王

Yun Chung-chun leads a gang into the home of master swordsman, Chang Shan-kong, to steal a legendary sword. Seizing the prized possession, Yun's gang kill everyone in the house except Chang's son, Tsai Ying-chieh. Eighteen years later, Tsai, now a master swordsman himself, sets off to seek revenge. Saved from a poisoned arrow by a mysterious female warrior, Flying Swallow, Tsai learns she is Yun's daughter intent on atoning for her father's sins. Tsai must choose between avenging his father's life, or repaying his debt to Flying Swallow.

★ 2022 Udine Far East Film Festival

雲中君率眾闖入武林至尊長山公的家，劫「追魂劍」並滅口。倖存之子蔡穎傑長大後練就一身武藝，踏上報仇雪恨之路，卻發現曾救過他的女俠飛燕子就是仇家之女，陷入恩仇兩難。本片為導演郭南宏的武俠代表作，情節豐富、結構工整，成功塑造田鵬所飾演的一代劍王蔡穎傑，此角還延伸到另外兩部作品，證明其當年受觀眾喜愛的程度。



by King HU

胡金銓

1967 | 112min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

4K Restoration

Dragon Inn 龍門客棧

In the middle of the Ming Dynasty, loyal Minister of Defence, Yu Qian, is executed by the Emperor's chief eunuch and formidable martial arts master, Cao Shao-qin. Yu's children are sentenced into exile. But as they travel towards the Empire's western border, Cao despatches two of his top agents to assassinate them. At the Dragon Inn, located in the remote and desolate borderlands, the agents and their henchmen await the arrival of their quarry.

★ 1968 Golden Horse Awards - Best Feature Film (Runner Up), Best Screenplay
★ 2014 Cannes Festival, Cannes Classics

明朝中葉，東廠太監曹少欽迫害兵部尚書于謙後，更欲斬草除根，截殺發配龍門充軍的于家子女。因奸計未逞，曹公派出東廠殺手前往龍門客棧埋伏。俠士蕭少鏞風聞陰謀，也親自前來營救。眾志士集結龍門客棧共商抗敵之策，最終曹公公死於亂劍，忠良之後化險為夷。本片是胡金銓來台拍攝的第一部影片，也是其最賣座的電影。

by PAI Ching-ji, King HU,
LEE Hsing, LI Han-hsiang

白景瑞、胡金銓、李行、李翰祥

1970 | 144min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Four Moods 喜怒哀樂

Four episodes directed by four Chinese master filmmakers. "Joy" is a stylized ghost comedy in which a scholar tries to find the mysterious beauty who once visited him in the middle of the night. "Anger" is a gripping wuxia tale of sinister inkeepers who steal from their customers. "Sadness" follows a man who returns to his home after the brutal murder of his family and falls in love with a beauty who wants to help him let go of his hate. "Happiness" recounts an unusual friendship between an old fisherman and a water spirit.

★ 2014 Locarno International Film Festival
★ 2021 Taipei Golden Horse Film Festival

由四段古裝鄉野奇談組成，直言人性善惡與因果循環實無分古今。白景瑞的〈喜〉敘述書生貪戀女鬼美色；胡金銓的〈怒〉改編京劇〈三岔口〉客棧中人為財死的俠義故事；李行的〈哀〉取材自《聊齋》凡人為仇恨蒙蔽善念的故事；李翰祥的〈樂〉則取自《聊齋》老人和水鬼間的友誼以及「為善最樂」的精神。



by King HU

胡金銓

1971 | 180min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

4K Restoration

A Touch of Zen 俠女

Young scholar, Gu, lives near an old haunted fort. He befriends Yang, a mysterious beauty hiding there. After a night of passion, she reveals that her father, an honorable official, was executed by the powerful eunuch, Wei, and she is on the run from Wei's agents determined to exterminate her family. When the agents attack, Gu's cunning strategies save the day. After the battle, Yang departs to become a Buddhist nun, but on hearing that Gu is in danger, she sets out to rescue him and an inevitable confrontation with Wei.

★ 1972 Golden Horse Awards - Best Art Direction (Color Film)
★ 1975 Cannes Film Festival - Technical Grand Prize
★ 2015 Cannes Film Festival, Cannes Classics

根據蒲松齡《聊齋志異》中的同名故事改編。主要描述明朝時期，重臣楊漣為東廠宦官門達所害，並派特務歐陽年追殺其後代楊慧貞及石將軍等東林餘黨。楊在與書生顧省齋的接觸中產生情愫，並在他的智取之下擊潰追殺之人。慧貞生下一子，卻暗離顧而去，欲遁入空門。華語影史首部於歐洲三大影展獲獎之作，竹林對決經典場面深刻啟發了李安、張藝謀、徐克等導演。



by King HU

胡金銓

1979 | 120min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Raining in the Mountain 空山靈雨

In 16th century China, the Abbot of the Three Treasures Buddhist Temple announces his retirement. To help him choose his successor, he invites three outsiders: Esquire Wen, a wealthy patron; General Wang, commander of the local militia; and Wu Wai, a lay Buddhist master. But within the walls of the monastery, several disciples hoping to take the Abbot's post, conspire with Wen and Wang. But the outsiders have a plan of their own: to steal the priceless scroll of the Mahayana Sutra.

- ★ 1979 Hong Kong International Film Festival
- ★ 2018 Taipei Golden Horse Film Festival

富商兼收藏家文安與位高權重的王將軍，應智嚴法師邀請齊聚三寶寺，表面是討論主持傳位之事，實則為了寺內藏品「大乘起信論」而來。文安聘請女飛賊白狐暗中接近藏經閣，明爭之餘也打算暗奪。寺中弟子暗自較勁，各自拉攏勢力，老主持卻將衣鉢傳給尚未出家的邱明。經書的爭奪隨權力轉移進入白熱化，眾人的貪嗔欲念隨之顯現。



by King HU

胡金銓

1979 | 191min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

4K Restoration

Legend of the Mountain 山中傳奇

A young scholar is sent to an old fort in a remote town to transcribe a Buddhist sutra said to have immense power over the dead. Following a string of mysterious events, and a night of feasting, the scholar wakes to find a young woman, Melody, in his bed. Convinced they have spent the night together, and wracked by guilt, the scholar marries Melody, only then to meet another mysterious beauty, Cloud, who is determined to save him from the malicious ghosts that haunt the fort.

- ★ 1979 Golden Horse Awards-Best Feature Film (Runner-up), Best Director, Best Art Direction, Best Cinematography, Best Film Score, Best Sound Recording
- ★ 2016 Venice Film Festival, Venice Classics

書生何雲青前往經略府，抄寫「大超渡」經超渡亡靈，怪事卻接連發生。王婆設宴安排女兒樂娘演奏樂曲，一夜醒來二人卻同床共枕，只得娶其為妻。原來她們是為偷取經書的陰間厲鬼，番僧試圖阻撓卻不敵妖術，偕同道長聯手。雲青移居途中結識了另一對鬼母女莊夫人及依雲，從此夾陷於僧道鬼怪的角力鬥法與人鬼間的愛戀迷情。



By King HU, LEE Hsing,

PAI Ching-jui

胡金銓、李行、白景瑞

1983 | 105min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

The Wheel of Life 大輪迴

Propelled by the wheel of life, three souls continually metamorphose, continuing their twisted romances across 300 years. A secret policeman covets a prestigious swordsman's daughter; a rich man falls in love with a lower-class opera singer; and a modern dancer encounters a shaman in a fishing village, each story revolving around an ancient dagger and the tragedies it initiates. Three episodes by three directors, each with the same cast. The first is a stylized wuxia; the second, a fraught melodrama; and the third, pits the urban against the rural, the modern against the traditional.

- ★ 1983 Golden Horse Awards - Best Film Editing, Best Art Direction
- ★ 2019 Kaohsiung Film Festival

胡金銓、李行、白景瑞合作的三段式電影，關於三位演員：石雋、彭雪芬、姜厚任，於三段時空發生的三段愛情故事。兩男一女的愛恨情仇綿延輪迴，羈絆三世：從明朝東廠的江湖對峙、民初富家少爺和花旦的相戀、到八〇年代的現代舞者與漁村兒童邂逅。三段愛情皆受另一角色阻隔，一柄凶器魚腸劍貫穿古今，使故事終以悲劇作結。



The Swordsman of All Swordsmen 一代劍王



by BU Wancang

卜萬蒼

1931 | 153min | B&W | Fiction | Silent

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Love and Duty 戀愛與義務

Raised in a strict family, Nai-fang falls for college student Zu-yi, but yields to her parents' marital arrangement. Years later, she encounters Zu-yi, rekindling their feelings. Though a mother, Nai-fang escapes marriage for love but a harsh reality awaits.

A brilliant portrayal by legendary actress Ruan Ling-yu exquisitely expresses the tragic fate of women in society. Produced during the 1930s Golden Age of Chinese Cinema, *Love and Duty* was considered lost for decades, until a nitrate print was discovered in Uruguay. Shipped to Taiwan in the 1990s, its digital restoration was completed by TFAI in 2013.

- ★ 2014 Shanghai International Film Festival
- ★ 2015 Bonn International Silent Film Festival

閩秀楊乃凡愛上大學生李祖義，卻在禮教束縛下，仍奉父命嫁給世家子弟黃大任。即便生下一對兒女，卻從來沒有真正戀愛。偶然之下，楊乃凡與李祖義再次相遇，舊情復燃的二人私奔出走。早已不容於舊社會的兩人，在顛沛流離的城市裡努力謀生，也即將面臨現實的殘酷。本以為佚失的電影拷貝，於1990年初在烏拉圭被發現，整飭修復後，成為影視聽中心的鎮館之寶。



by PAN Lei

潘壘

1962 | 110min | B&W | Fiction | Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Typhoon 颱風

Kao Ta-hao, a fugitive in hiding, meets teenage runaway Hsiao-shan at a train station. Covering for each other, they pretend to be father and daughter and head to Mt. Ali. At the Weather Station, they meet scholar Ho Chih-ping and his wife Chun-li, both bored by the monotony of their lives. As Hsiao-shan treats Chun-li like a mother, Chun-li grows fond of Ta-hao. But when Ta-hao meets an innocent girl, Ah-hung, a storm begins to brew on the mountain.

- ★ 1963 Golden Horse Awards - Best Supporting Actress
- ★ 2019 Taipei Film Festival

通緝犯大豪準備跑路到阿里山，路上巧遇逃家少女小珊，兩人需要彼此互為掩護，便假扮父女一起上山。學者何志平長年在阿里山測候站工作，妻子君麗生活枯燥乏味，只能借酒澆愁。大豪和小珊的到來撩動了君麗的心弦；缺乏母愛的小珊待君麗如母；大豪則在山中邂逅純真少女阿紅。一場眾人的內心風暴在遺世獨立的高山中逐漸醞釀。



by LEE Hsing

李行

1971 | 110min | Color | Fiction | Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

The Young Ones 彩雲飛

Meng Yun-lao, a college student from Hong Kong, stays at a family friend's house, falling in love with their daughter, Yang Hai-ni, who suffers a heart condition. As Yun-lao is about to return to Hong Kong, Hai-ni dies, leaving Yun-lao in despair until he meets pop singer Tang Hsiao-mei, who looks exactly like Hai-ni. They fall in love and discover Hai-ni and Hsiao-mei were twins separated at birth. However, Yun-lao's parents object to Hsiao-mei because she is a singer.

- ★ 2014 Taipei Golden Horse Film Festival
- ★ 2015 Singapore Chinese Film Festival

來臺求學的港生孟雲樓，寄宿父親舊識楊老伯家中。儘管楊家熱情招待，雲樓卻始終無緣得見其愛女涵妮，令他滿腹狐疑。某夜家中傳出悠揚琴聲，原來彈琴者正是自幼罹患宿疾，需長期靜養的涵妮。涵妮允諾雲樓每日下樓為他彈琴，兩人的感情也日漸加溫。但長輩們的百般阻撓，埋下不安的種子，卻也帶來了另一段意外姻緣……。



by CHEN Hung-lieh

陳鴻烈

1977 | 97min | Color | Fiction | Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Cloud of Romance 我是一片雲

Wan-lu is a naive and carefree young woman raised in the family of a professor and doted on by her protective older brother and childhood friend Yu-lan. Though Wan-lu is deeply attracted to Meng Chiao, their romance is thwarted by the taunts of Meng Chiao's mother. At the same time, she discovers she is actually the illegitimate daughter of a club hostess. In the face of this double blow, she decides to marry Yu-lan, the one who has always been there for her. Caught between Meng Chiao's persistent wooing and her own wavering heart, how will Wan-lu find her way out?

- ★ 2018 Udine Far East Film Festival

天真爛漫的少女段宛露愛上瀟灑帥氣的孟樵，這段戀情卻深受孟樵母親阻撓。同時她也發現自己是私生女的身世，認為無法匹配孟樵，在雙重打擊下，選擇嫁給一直在身旁守護自己的友嵐。然而，婚姻並沒有讓宛露逃離三角戀情的桎梏，她的內心仍舊搖擺不定，該如何找到出口？



by CHEN Chun-liang

陳俊良

1979 | 101min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Love in Chilly Spring 春寒

Legendary Taiwanese singer Feng Fei-fei made her film debut in 1979 in this wartime romantic melodrama set in the mountains of Yilan during the final days of WWII. She plays free-spirited Shioh-lan, who falls in love with Charng-rong, a worker at her father's lumber mill. She likes to sing; he likes to write music. With their parents' approval, they decide to marry but their plans are thwarted by Japanese lieutenant Yokoyama who is set on Shioh-lan for himself. Yokoyama drafts Charng-rong, sending him to fight in Southeast Asia where almost certain death awaits.

- ★ 1979 Golden Horse Awards - Best Feature Film (Runner Up)
- ★ 2014 Hong Kong Asian Film Festival

太平山林場千金林秀蘭，邂逅了幫傭大嬸的兒子徐長榮，兩人一見鍾情。被派來監督臨場的橫山少佐，因戰事膠著強勢接收林場，硬逼秀蘭的父親交出經營權。派出所部長建議將秀蘭嫁給橫山，藉此維繫關係，秀蘭只好坦承自己已有心上人。沒想到橫山藉職務之便，將長榮發配南洋擔任軍伕。面對家國環境的阻礙，有情人該如何終成眷屬？



by LAI Cheng-ying

賴成英

1979 | 95min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Lotus in Fall 秋蓮

Lian is a "child bride". She is abused by her adoptive family intent on forcing her into an arranged marriage. Hsing, a neighbor, looks after Lian. When they grow up, they fall in love, pledging to stay together forever. But when gambling addict, Hsiung, tries to rape Lian, and kills the family's son as he tries to intervene, Hsiung frames Hsing for the murder.

- ★ 2016 Taipei Golden Horse Film Festival

枝姐為了傻兒子著想，討了孤苦無依的秋蓮做童養媳。秋蓮生活雖苦，卻幸好有順興憐惜，二人私定終身。豪賭成性的阿雄招贅給枝姐為夫，他對楚楚可憐的秋蓮愛慕不已，趁著枝姐不在，竟欲強暴秋蓮，後被傻兒子發覺，在糾纏間殺了傻兒子並嫁禍於順興。在枝姐和阿雄有力證供下，順興被判死刑，秋蓮眼見無望，二人一同投崖自盡。



by HOU Hsiao-hsien

侯孝賢

1982 | 91min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Cheerful Wind 風兒踢踏踩

Hsing-hui works as an assistant to an advertising executive, Luo-tzu, whose romantic pursuit she has been resisting. Instead, she falls in love with a doctor, Chin-tai. However, Luo-tzu refuses to give up and plots to take Hsing-hui to Europe. Caught between romantic love and her dreams of travel, Hsing-hui must make a decision.

In this early mainstream film, director Hou Hsiao-hsien effortlessly captures the inner feelings of the characters and offers a fascinating reflection of the society of the time.

- ★ 2016 San Diego Asian Film Festival
- ★ 2019 Taipei Golden Horse Film Festival

幸慧是廣告導演羅仔的攝影助理，面對其熱烈追求，幸慧一直若即若離。一次，兩人到澎湖拍攝廣告，幸慧偶然相識差點失明的醫生金台，兩人互相關懷，進而相戀，約定在金台完成眼角膜移植手術後再相見。同時，羅仔沒有放棄對幸慧的追求，計畫完成她去歐洲旅行的夢想，奪回芳心。面對夢想與愛情的兩難，幸慧會做出什麼選擇？





by Edward YANG

楊德昌

1994 | 128 min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Kailidoscope Pictures (For licensing
details, please contact TFAI:
service@tfai.org.tw)New 4K
RestorationNot Authorized
by TFAI

A Confucian Confusion 獨立時代

Molly appears to be successful in her career and relationships. Born to a wealthy family, she heads an advertising agency. Her boyfriend, Chin, heir to a corporation, offers financial backing to her business. But beneath the facade, trouble is brewing. As the company faces a crisis, so does Molly and the people around her. She and Chin grow apart. Her sister, host of a TV show, finds her marriage hitting the rocks. Molly's college friend, a playwright, is exposed for plagiarism. A series of interpersonal conflicts played out over two and a half days, reflects a microcosm of modernizing Taipei.

富家女 Molly 進軍廣告業，有財團二代男友阿欽金援，還有大學閨蜜琪琪當特助，愛情事業兩得意。但表面風光的公司，早已暗礁四伏。模範金童玉女感情生變，前衛劇作大師被爆料剽竊，兩性專家電視主持人婚姻觸礁，知名作家看破紅塵與妻分居……，相互牽連的二天半台北生活，濃縮都市社會的各種存在危機。本片為「新台北電影」三部曲的首部。



by Mi-Mi LEE

李美彌

1980 | 95min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

New 2K Restoration

Evening News 晚間新聞

TV anchor, Shih-yen and fashion company manager, Ko-ching, are getting a divorce. Shi-yen is angry that Ko-ching put career before family and had an abortion without his knowledge. He leaves to stay with his mistress. Ko-ching struggles to put together a fashion show, as Cheng-tung, the family's gardener grows affectionate towards her, while he is adored by florist's daughter, Kuei-chih. As Cheng-tung and Kuei-chih become increasingly drawn into Shih-yen and Ko-ching's marriage saga, all four of them begin to reflect on the meaning of married life.

公司總經理可青事業有成，但與主播丈夫世彥的婚姻早已觸礁。世彥不滿她忽視家庭，離家與情人同居，更跑到公司鬧事，但都不減她對事業的專注。園丁程東不滿世彥作為，更漸漸對可青產生愛慕之情，而時常在程東身邊打轉的桂枝，其實十分在意程東對她的看法。眾人在風波中開始省思婚姻與生活的關係。

★ 2021 Women Make Waves International Film Festival



by Mi-Mi LEE

李美彌

1980 | 93 min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

New 2K Restoration

Unmarried Mothers 未婚媽媽

Hsiao-peng attempts suicide, jumping into the ocean after her boyfriend rejects her pregnancy. Rescued, she is sent to live in a shelter for single mothers. Her roommate Wen-yueh, a sexually-abused painter, suffers nightmares. They are befriended by the happy-go-lucky Ko-hsin. Encouraged by the shelter's founder, Madam Pai, Hsiao-peng learns to overcome her remorse, deciding also, to keep her child after hearing how Wen-yueh and Ko-hsin were forced to give their children away. After her daughter is born, Hsiao-peng decides to move out of her parent's home and live independently.

未婚懷孕的小芃，因男友推託責任而跳海。被平安救起後，由父母安排至白夫人創立的小媽媽中途之家待產。室友蔡文月是位畫家，在一次寫生時被性侵，常在夜裡被惡夢驚醒。活潑好吃的張可欣是大家的開心果，為中途之家帶來不少歡樂。三人在中途之家的生活，讓原本自怨自艾的小芃決心留下孩子，更在志工團全的幫助下，展開新生活。

★ 2021 Women Make Waves International Film Festival



by Mi-Mi LEE

李美彌

1982 | 91min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

New 2K Restoration

Girls' School 女子學校

High-school girls Chih-ting and Chia-lin are best friends. When another girl, Chun-hsueh, tries to befriend them, Chih-ting, rejects her, driving Chun-hsueh to spread rumors that the two girls are lesbians. Chia-lin's elder sister, a teacher, transfers to their school to cover up her relationship split. Hearing the rumors, Chia-lin's sister tries to break the girls up. Chih-ting struggles to cope with the separation, which leads to an accident that forces Chun-hsueh to reflect on her reckless gossip.

就讀屏東女中的智婷與佳琳視彼此為知己，但過於親密的互動，引起春雪的側目，更在被智婷拒絕，惱羞成怒散佈兩人是同性戀的謠言。佳琳在屏東女中任教的姐姐，聽聞妹妹的謠言後，極力阻止兩人繼續來往。平時缺乏父母關愛的智婷，無法接受自己再為無謂的謠言失去唯一的摯友，因此發生了無法挽回的意外……。

★ 2021 Women Make Waves International Film Festival

★ 2022 Osaka Asian Film Festival

★ 2022 London Queer East Film Festival



by HSU Hsiao-ming

徐小明

1992 | 111min | Color | Fiction |
Mandarin, Taiwanese

LICENSING CONTACT

Activator Marketing Co., Ltd.:
ivymavis@gmail.com

New 4K
Restoration

Not Authorized
by TFAI

Dust of Angels 少年吔，安啦！

Two teenagers travel from a small town to Taipei following their older friend who has gone to avenge his losses and recover his honor in a gangster clan. But as the two youngsters indulge in the excesses of the big city, they are swept up in their mentor's deadly pursuit, finding themselves trapped in the aftermath of a crime they are barely aware of having participated in. A story of youth and bewildering adulthood that captures the dislocation between small-town Taiwan and its big city allure.

- ★ 1992 Cannes Film Festival - Directors' Fortnight
- ★ 1992 Golden Horse Award - Best Sound Recording

1990 年代初的台灣，兩名 17 歲的北港少年阿國與阿兜仔，鎮日流連於撞球室，在閣樓內吸食安非他命。捷哥因老大被殺，回鄉找阿國和阿兜仔助他尋仇。仇家雖被槍殺，捷哥的夥伴神經標卻也中彈不治。兩名平日只會打架噏聲的少年，初次見識喋血大受震撼，但捷哥交給他們的兩把手槍，卻也從此改變了他們的命運。



by HUANG Ming-chuan

黃明川

1993 | 80min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

New 2K Restoration

Bodo 寶島大夢

Chi is a soldier serving on a desolate outlying island. When his company commander, Huang is shot dead by another soldier, Chi stumbles across the body. Alongside it, he finds Huang's sketchbook, filled with evocative drawings that arouse Chi's desires, reminding him of Kang-hua, a woman he secretly admires. Kang-hua was once Huang's lover, but is now kept by the battalion commander. Gradually, Chi's imagination draws him deeper into Huang's sketches and the borders between the real and the unreal start to cross. In 1990s Taiwan, Chi searches for ghosts that no longer exist.

在荒涼離島上，士兵阿奇的長官黃連長被子彈射殺，於此同時，有另一位士兵藝三攜械逃亡。尋獲屍體後，阿奇拾獲黃連長的畫冊，圖中出現種種激起阿奇慾望的詭異圖像，令阿奇想起愛慕的女子康華，她曾是黃連長的情人，如今卻成為營長的禁錮。在連長塗鴉中，阿奇踏入真實與虛幻的邊界，游移其中，追尋不存在的鬼魂。



by TSAI Ming-liang

蔡明亮

2005 | 114min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Homegreen Films:
kumo924097@gmail.com

New 4K
Restoration

Not Authorized
by TFAI

The Wayward Cloud 天邊一朵雲

During a severe water shortage, TV programs teach water-saving methods and encourage the drinking of watermelon juice. A population struggles to find enough water. Shiang-Chyi fills empty bottles with water stolen from public toilets. Hsiao-Kang, a porn actor, climbs onto rooftops at night to take baths in the storage tanks. Survival is hard, but loneliness is harder. One day, Shiang-Chyi finds a precious watermelon and later, meets Hsiao-Kang in a park. Like two clouds in a silent sky, they touch each other. What shape will they form?

- ★ 2005 Berlin International Film Festival - FIPRESCI Prize, Silver Bear for Outstanding Artistic Contribution
- ★ 2005 Nantes Three Continents Festival

在缺水的年代，湘琪到處撿空瓶子偷公廁的水。拍 A 片的小康，半夜爬上大廈陽台，尋找還有水的水塔洗頭。生活雖然艱苦，可是寂寞更加難耐。每個人都是一朵雲，在無言的天空，獨自飄零，彷彿永不相遇。有一天，湘琪撿到一顆西瓜，又遇到小康，他們愛上了對方。當一朵雲遇上另一朵，會變成什麼形狀？



by WANG Shau-di

王小楝

1998 | 83 min | Color | Fiction |
Taiwanese, Mandarin

LICENSING CONTACT

Rice Film International Co. :
ricefilm2008@gmail.com

New 4K
Restoration

Not Authorized
by TFAI

Grandma and Her Ghosts 魔法阿媽

A young boy, Dou-dou, is forced to adjust to life with his grandmother while his mother is away. He's initially bored by his new surroundings, until he discovers that his grandma is an expert in the supernatural who regularly contends with ghosts. Before long, Dou-dou is able to commune with the spirits too, resulting in plenty of paranormal adventures.

- ★ 1998 Taipei Film Awards - Best Film
- ★ 1999 Chicago International Children's Film Festival

七月鷗，鬼門開。因為爸爸出了車禍，豆豆不得暫時與媽媽分開，搬到基隆和外表恐怖的阿媽一起住，阿媽再三警告豆豆不可以到後院的儲藏室去，但好奇的豆豆沒聽話，不但偷跑進儲藏室還打破了一個貼著符咒封條的罐子，結果阿媽養的黑貓竟然被惡鬼給附身了，更糟糕的是，惡鬼開始阻礙阿媽普渡「好兄弟」，要讓這些「好兄弟」留下來幫他做壞事……。



by LI Han-hsiang

李翰祥

1965 | 154 min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

New 4K Restoration

Hsi Shih: Beauty of Beauties 西施

Adapted from the stories of Hsi Shih, one of the four great beauties of ancient China. The time of the Chou Dynasty. King Fu-chai of Wu invades the Kingdom of Yue. The captured Yue king, Kou-chien, is imprisoned in Wu. To reclaim his kingdom, Kou-chien entrusts a Yue woman, Hsi Shih, to corrupt Fu-chai, who falls in love with her as intended. However, Tzu-hsu, an official of Wu, suspects Hsi Shih, but she outwits his intrigues. As Hsi Shih gradually realizes Kou-chien's plan, she and the infatuated Fu-chai move slowly towards their fate.

改編自中國史中「西施」的故事。周敬王年間，吳王夫差伐越，越王句踐戰敗淪為吳國臣虜。為懈下夫差心防再伺機復國，越國民女西施受句踐之命，投身吳國，鬆動夫差心智。唯有吳國重臣伍子胥處處提防西施，並數度進言夫差莫荒廢朝政。夫差雖對西施用情至深，但當西施一步步令復國大計走上正軌，也是兩人的死別之時。

★ 1966 Golden Horse Awards - Best Feature Film, Best Director, Best Leading Actor, Best Cinematography, Best Production Design



by LEE Hsing

李行

1972 | 99 min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

New 2K Restoration

Execution in Autumn 秋決

Pei Gang, the only heir to his family, is consequently spoiled by his grandmother, growing into a brute and a bully. When he impulsively commits three cruel murders during a brawl, he is sentenced to death. Remaining unrepentant in prison, he awaits execution in the coming autumn. Meanwhile, his grandmother, determined to save him, tries to manipulate the court to have him freed. When this fails, she forces Lian, a girl from her family, to go into the prison with the intention of continuing the family line.

三代單傳的少爺裴剛自幼備受寵溺，長成粗野逸樂的浪蕩子，更血氣洶湧殺了人，被判處死刑，將於翌年秋後斬首處決。奶奶尋覓方法，仍無法拯救孫子脫離死牢，只好請求遠親少女小蓮到獄中和裴剛一夜夫妻，延續家族香火。小蓮獻身、奶奶逝世以及典獄長的教化，使裴剛終獲感化、徹悟前非，在秋決死亡之前，宛若新生。

★ 1972 Golden Horse Film Award - Best Director, Best Cinematography
★ 2021 Hong Kong International Film Festival



by LI Han-hsiang

李翰祥

1969 | 111min | Color | Fiction |
Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Storm over the Yangtze River 揚子江風雲

Storm over the Yangtze River adapts a true story of three Chinese intelligence agents: Madame Zhuo, an undercover Chinese brigadier; Li, a resistance unit leader; and Wang, a Japanese intelligence chief who is believed to be a traitor but is actually a double agent. The three risk their lives to carry out the "Dead Bridge Plan" to secure the "Yangtze 180 Blockade" against Japanese aggression.

A compelling espionage drama featuring magnificent war scenes, *Storm over the Yangtze River* is Li Han-hsiang's masterpiece adapted from Zou Lang's original spy novel *Dead Bridge*, set in the late 1930s.

抗戰期間，地下情報員長江二號執行死橋計劃，力阻日軍掃除長江水雷障礙。隸屬日本情報隊的王凡，遊走於國軍與日軍蒐集情報，利用回鄉探親時竊取防禦計劃，卻因手下失手遭逮捕，連帶被判刑。經過中國情報員李鐵生、日方間諜小林惠子、鐵血抗日旅長卓劍塵、日方內線西野綾子等輪旋後，死橋計劃圓滿結束。

★ 1969 Golden Horse Awards - Best Feature Film (Runner Up), Best Actor, Best Actress, Best Supporting Actor
★ 2014 Shanghai International Film Festival



by WAN Jen

萬仁

1995 | 120min | Color | Fiction |
Mandarin, Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Super Citizen Ko 超級大國民

The film narrates the political history of Taiwan over a 50-year period following the imposition of Martial Law in 1947 and "The White Terror" that followed. As a student, Ko was arrested by the police for attending a clandestine political study group. In captivity, he unintentionally betrayed his friend Chen Cheng-i, thus causing his friend's eventual execution. 30 years later, Ko wants to find this friend's grave and apologize. This quest for forgiveness leads him on an exploration of the new, modernized Taiwan, where its traumatic past has been obliterated by the capitalist landscape.

身處牢中多年的政治犯許毅生，出獄後閉居養老院，與社會脫節三十多年。年輕時他參加讀書會被捕，嚴刑拷打下招供出一位朋友，使其判處重刑，長年愧疚深埋內心，在臨終之前希望找到友人的荒墳，親自鄭重致歉。走出社會尋訪的旅程中，他看見的不僅是白色恐怖年代的足跡，還有解嚴後臺灣的風景。

★ 1995 Karlovy Vary International Film Festival
★ 1995 Golden Horse Awards - Best Actor, Best Original Score

TAIWANESE- DIALECT CLASSICS RESTORED BY TFAI

中心台語修復片

Taiyu Pian refers to Taiwanese-dialect films produced between 1955 and 1981. In these productions, characters speak only Taiwanese (a.k.a. Taiwanese Minnan or Hokkien) despite their various backgrounds within the stories. This unique dialect cinema enjoyed its heyday in the 1960s and 70s. During the 26 years of this vibrant Taiwanese-dialect film industry, over 1000 films were produced. Unfortunately, less than 200 of them have survived, but those are now preserved at Taiwan Film and Audiovisual Institute (TFAI). Since 2014, TFAI has endeavored to restore some of these gems, and has successfully presented them nationwide and internationally.

The Husband's Secret 丈夫的秘密 (原名：錯戀)



by PAI Ko

白克

1962 | 98 min | B&W | Fiction |
Taiwanese, Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

New 2K Restoration

Romance at Lung Shan Temple 龍山寺之戀

Hsiao-fang works at a market stall to support her ailing father. She dreams of becoming a singer, attracting customers with her enchanting voice. Both Tang Liang, a Taiwanese working in a radio station, and Lo Chung, a post-war immigrant from China, fall for the beautiful Hsiao-fang. The two young men attempt all kinds of tricks to impress the girl but their entwined conflicts gradually give way to the possibility of living in harmony. Set in the 1960s, the film captures the lives of Taiwanese and post-1949 Mainlanders living side-by-side around Lung Shan Temple.

六零年代萬華龍山寺一帶，本省族群與外省族群在社區中共存。為了照料父親病情，懷抱歌星夢的小芳擺攤賣藥酒，以動人歌聲吸引民眾駐足。亭亭玉立的小芳，同時吸引了在電台工作的本省青年唐亮，以及擔任攝影師的外省青年羅忠。兩人為了追求小芳，奉獻真心之餘也各出奇招。在一連串的笑鬧碰撞後，三人交織的命運竟尋獲更大的驚喜。



by LIN Tuan-chiu

林搏秋

1960 | 102min | B&W | Fiction |
Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

The Husband's Secret 丈夫的秘密 (原名：錯戀)

Tshiu-bi and husband Siu-gi have a seemingly perfect though child-less marriage. When Tshiu-bi's friend, Le-hun, a single mother, is forced to work in a nightclub to raise her son, Tshiu-bi tries to help her. However, unknown to Tshiu-bi, Le-hun and Siu-gi were once lovers. To avoid complications, Le-hun moves away but runs into Siu-gi again in a nightclub. After a night together, Le-hun becomes pregnant. Though seemingly a melodrama, *The Husband's Secret* differs from other films of the period in addressing feminine consciousness and mutual support between women.

家境富裕的秋薇招贅夫婿守義，婚姻美滿。秋薇久別重逢同窗老友麗雲，發現她遇人不淑，為扶養兒子落入風塵。秋薇十分照顧麗雲，未料她竟是守義多年前的舊情人。麗雲走避，風波卻起。雖是戀人歷經波折而後團圓的傳統通俗劇，但導演卻提出三角戀悲情之外的不同選擇。

★ 2018 Women Make Waves Film Festival, Taiwan



by LIN Tuan-chiu

林搏秋

1965 | 97min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

May 13th, Night of Sorrow 五月十三傷心夜

Following their mother's death, Siok-hui sings in a nightclub to support her younger sister, Siok-tshing, though her sister disapproves of her occupation. Siok-tshing starts working in a pharmaceutical company and has a crush on her colleague, Bun-pin. But Bun-pin is passionately in love with Siok-hui. Attending a celebration, Siok-tshing learns the truth. While drowning her sorrows in alcohol, she is forcibly taken to a hotel by a lascivious businessman also obsessed with Siok-hui. When Siok-hui rushes to the hotel, she finds the man lying in a pool of blood.

★ 2018 Women Make Waves Film Festival, Taiwan

淑惠在舞廳賣唱，拉拔妹妹淑清考進藥廠。淑清戀上開朗的玻璃部主任，時常與姐姐分享彼此的戀愛心事，卻在5月13日迎城隍這天，發現兩人竟愛上同一人。淑清憤而離家，並捲入一宗兇殺命案。原創劇本藉著陰錯陽差的愛情和兇殺，使嬌生慣養的妹妹一夕長大，是台灣電影描寫女性心境成長的先驅。



by HSIN Chi

辛奇

1965 | 112min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Encounter at the Station 難忘的車站

Tshui-giok's step-father sells her to a club to pay off his debt. Her boyfriend, Kok-liong, attempts to release her and plans to marry her but his mother disapproves and arranges for him to marry a wealthy girl, Hun-kiau. Years later, Tshui-giok and Kok-liong meet again; their feelings rekindled. However, Tshui-giok rejects Kok-liong for the sake of Hun-kiau. The decision drives him mad and eventually Hun-kiau sets Kok-liong free to be with Tshui-giok. A key film, at the pinnacle of Taiwanese-language family melodrama.

誤會冰釋的舊情人國良與翠玉，於酒場再見後續緣同居並育有一子，卻發現國良早已有家室。不願為難正宮的翠玉，把自己的孩子轉託後獨自離去。面對翠玉的消失，國良崩潰發瘋，送往日本治療。本片乃「悲情台語片」代表，女主角身世淒涼，戀情坎坷，嗜盡父權社會各式暴力，最終仍有情人終成眷屬。



by HSIN Chi

辛奇

1969 | 95min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

HD Restoration

Dangerous Youth 危險的青春

Khue-guan, a deliveryman, lives in a cheap apartment and dreams of making it big. He chances upon a teenage runaway, Tsing-bi, and entices her to work in a nightclub to make money for him. The nightclub hostess, Giok-sian, supports Khue-guan financially in return for casual relations. When Tsing-bi becomes pregnant by Khue-guan, she asks for marriage but he refuses. Instead, he proposes to Giok-sian but she rejects him. Khue-guan must decide between love and money. A capitalist society in decay, as told through the relationships of a prostitute, pimp and procuress.

翹家少女晴美愛上送貨員魁元，卻遭利用下海撈錢。魁元深陷於酒家老闆娘以金錢包養的愛情遊戲中，卻在晴美意外懷上自己的孩子後，被迫思考自己要的究竟是什麼？辛奇自編自導，主角騎機車悠哉穿梭於都會與郊外，呈現青春不羈的形象。



by LIANG Che-fu

梁哲夫

1964 | 97min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Early Train from Taipei 台北發的早車

Siu-lan and Honn-thoo, who grew up together in the same village in Changhua County, are in love. To pay off family debts, Siu-lan goes to Taipei to earn money. Missing Siu-lan, Honn-thoo travels to Taipei, only to find Siu-lan working as a nightclub dancer. Ashamed and heartbroken, he takes the early train home. Unable to stop him, Siu-lan becomes depressed. Seizing his chance, the nightclub boss gets Siu-lan drunk and rapes her. A classic style of tear-jerker full of fateful meetings, painful partings and dramatic twists and turns.

秀蘭與火土是彰化農村的一對青梅竹馬，秀蘭為還清父債，前往台北賺錢。火土發現秀蘭竟被誘騙至夜總會當舞女，絕望之下搭台北出發的早車返鄉。秀蘭挽留不及，撕心裂肺，竟又被老闆灌醉失身。悲憤的她意外刺死老闆，扭打間被硫酸毀容。火土再度北上，卻意外失明了。在庭外移送途中，毀容的秀蘭與失明的火土重逢……。



by WU Fei-jian

吳飛劍

1972 | 100min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

HD Restoration

Back to Anping Harbor 回來安平港

Siu-Khim, a young girl living in Anping Port, falls in love with a Dutch ship's doctor, Daley, and gets pregnant. But Daley has to leave Taiwan. He promises he will return but she hears nothing from him. She gives birth to Kim, a baby girl with red hair, unique in the local community. Years later, Siu-khim dies of an illness. Kim is raised by her grandfather, becoming a beauty. Now grown, she meets Tsi-kiong, a medical student. They fall in love but he is about to study medicine abroad - where his teacher turns out to be Daley.

臺南安平港的青春女子秀琴，與船隻拋錨而短期靠岸的荷蘭人船醫達利相戀，進而未婚懷孕。然而達利因為居留過久而被迫離臺，他承諾不久之後必將回來安平港，與她結婚。孰料，他一去不返，從此音訊全無；不久，秀琴生下了紅髮混血女兒阿金，片中眼看她就要重蹈母親的命運，究竟她們的情郎是否會回來安平港呢？



by Shao Lo-hui

邵羅輝

1963 | 95min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

New 2K Restoration

The Wandering of Three Siblings 流浪三兄妹

Tiunn Giát-thian, Governor of Henan Province, murders a father of three and takes their mother to be his wife. The children, two girls and boy, escape, seeking protection from their uncle. But their aunt's lover secretly plots against them. Forced to flee, they wander the country as itinerant buskers, eventually returning to the capital in the hope of being reunited with their mother. En route, they have mastered martial arts, and now they swear to kill Tiunn Giát-thian and avenge their father.

河南都督張孽天將三兄妹一家趕盡殺絕，不僅殺害他們的爸爸，更強佔其母為妻。年幼的三兄妹逃至叔叔家避難，未料，叔叔雖然將三兄妹視如己出，在外藏有情夫的孀孀卻百般虐待，三兄妹只能再度流離失所。他們跋山涉水、一路流浪，並賣藝賺取旅費。長遠路途後，三兄妹再返京城，望與母親重逢，更要向師公拜師習武，以報殺父之仇。



by LIANG Che-fu

梁哲夫

1965 | 83min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Tarzan and the Treasure 泰山寶藏

At the end of the Pacific War, a Macao interpreter and a Taiwanese soldier posted to Malaysia by the Japanese, make a map of Japanese treasure. Keeping half each, they pledge to return one day and claim the treasure. But one dies; the other disappears. Fifteen years later, in Macao, the soldier's brother Thian-sing, tries to buy the missing half of the map but is murdered by gangsters. Working with a Macao police inspector, Thian-sing's son and niece head to Malaysia to lure out the gangsters. On the brink of confrontation a mysterious man called Tarzan arrives.

太平洋戰爭結束，曾派駐馬來亞的澳門翻譯官與臺灣兵，將日軍戰後藏寶的地點繪製成圖，各自保管一半。十五年後，臺灣兵的弟弟鄭天生想買下另外半張藏寶圖，卻遭覬覦寶藏的黑道殺害；另一方面，他的姪女淑芬與兒子有福已前往馬來亞，假裝尋寶引誘黑道現身。叢林奪寶戰爆發之際，一位神秘的泰山突然出現，掌握了寶藏的秘密……。



by LIN Tuan-chiu

林搏秋

1965 | 108min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Six Suspects 六個嫌疑犯

Tenn Kong-hui is a private detective who uses people's secrets to blackmail them. His girlfriend, Tai-gok, is a secretary for a steel company chairman. When she and Kong-hui break up, he starts collecting evidence against her and the people around her. But one day, Kong-hui is found dead. There are five suspects, but all have alibis. Then, with the investigation at a dead end, a sixth suspect emerges.

Following the success of *May 13th, Night of Sorrow*, Lin Tuan-Chiu adapted a Japanese detective mystery for this film full of love affairs, greed and murder.

★ 2018 Women Make Waves Film Festival, Taiwan

光輝是專挖人瘡疤並加以斂財的私家偵探。他的舊情人黛玉是台一製鋼董事長秘書，也是個私人關係複雜的危險女子。在光輝收集證據恐嚇舊情人的過程中，也收集了其他相關人物見不得光的小秘密。某夜，光輝突然瓦斯中毒身亡，警方開始介入調查，抽絲剝繭下，當晚在其公寓附近曾出現五個嫌疑犯，卻都有不在場證明。一籌莫展之際，找到了第六個嫌疑犯。



by HSIN Chi

辛奇

1965 | 117min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

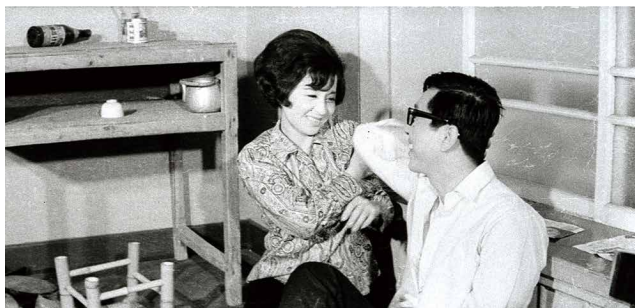
Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

The Bride Who Has Returned from Hell 地獄新娘

Bei Sui-mi takes the job of tutor for the Wang family in a bid to investigate the death of her sister, the former Mrs. Wang. She gradually repairs her niece's relationship with her father. Following several strange hauntings, Sui-mi finds her sister's diary and begins unraveling her death. Gradually, Sui-mi and Mr. Wang fall in love. But when they decide to marry, the killer materializes, intent on seeing Sui-mi suffer the same fate as her sister.

新加坡華僑白瑞美，返台應聘為王家的家庭教師，卻隱瞞自己是王家小姑的身分，以利調查姊姊的死因。她發現姊夫義明對女兒淑媛冷漠苛刻，一面給予淑媛關愛，一面懇求義明多關照女兒，父女關係日漸改善。王家接連發生鬧鬼事件，瑞美也意外發現姊姊的日記，逐步逼近命案的真相。義明對瑞美日久生情，論及婚嫁。未料婚禮前夜，兇手出現，欲置瑞美於死地……。



by HSIN Chi

辛奇

1967 | 101min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Foolish Bride, Naive Bridegroom 三八新娘憨子婿

A young couple, Bun-tik and Kui-ki, are in love but their parents are determined to control their destinies. When the couple try to meet, Bun-tik's widowed father, A-kau intervenes, but Kui-ki begs him and he agrees to a marriage. However, when he realizes Kui-ki's mother is the woman who abandoned him years before, he refuses the marriage. Bun-tik and Kui-ki elope together, but life alone proves cruel and they begin to miss their homes.

文德和桂枝私下幽會相戀。英俊的文德極富女人緣，上門追求的女子絡繹不絕，寡父阿狗極力防堵兒子被勾引；桂枝嬌俏外向，其寡母亦嚴格禁止她自由戀愛。戀情曝光後，阿狗答應上門提親。提親當日，阿狗發現桂枝母親竟是多年前拋棄自己嫁別人的那個她，這下親家反變冤家，二人決定私奔相愛，但現實的相處遠比想像充滿困難。



by HSIN Chi

辛奇

1969 | 84min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

The Rice Dumpling Vendors 燒肉粽

Tsi-bing is wealthy and successful. However, his mistress manipulates him into believing his wife is having an affair and he throws her out. When his mistress disappears with all his money, Tsi-bing is forced to live in poverty with his three children, who sell rice dumplings to make ends meet. An unusual example of a subgenre within Taiwanese-language melodrama: a male-centric story of a man losing and regaining his status through sacrifice.

志明雖然家庭事業兩得意，卻被自己的情婦設計，誤會妻子「討契兄」而將她趕出家門。不久後，志明慘遭情婦侵吞財產，只好帶著三個小孩搬到矮房子生活。孩子們瞞著父親打零工、賣肉粽，賺錢補貼家用，一家人飽嗟人情冷暖，經歷各種磨難後，這一家人是否還能重新團圓？



by LEE Hsing

李行

1958 | 155min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Brother Wang and Brother Liu Tour Taiwan 王哥柳哥遊台灣

Best friends Wang, an overweight shoeshiner, and Liu, a skinny rickshaw driver, meet a fortune teller who predicts that Wang will become very wealthy in 3 days but that Liu will die in 44 days. When Wang wins the lottery, as foretold, the celebratory mood is eclipsed by the knowledge of Liu's impending death. With his newfound wealth, Wang decides to reward his friend with the trip of a lifetime. With a suitcase full of cash, the duo embark on a road trip around Taiwan. But unused to big spending, they find themselves in increasingly unlikely predicaments.

一日，算命先生斷定王哥必於三日內發一筆橫財，而柳哥則於44日後必死無疑。三天後王哥果然中了獎券，王哥領回鉅款後卻發現柳哥悶悶不樂，原因是算命先生的話即將應驗，王哥不忍心見柳哥悲傷，於是情同手足的二人踏上旅程，一同暢遊臺灣名勝古蹟，途中發生一連串新鮮、驚險及意想不到的趣事。

★ 2011 Udine Far East Film Festival



by CHANG Ying

張英

1961 | 87min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

The Fantasy of the Deer Warrior 大俠梅花鹿

The lives of forest animals are threatened by a pack of wolves. Uncle Deer asks Birdy to fetch his son, Sika Deer. But Sika Deer is busy fighting Elk for the love of Miss Deer. When he finally returns, Uncle Deer has died. Meanwhile, Foxy is jealous of the demure Miss Deer, who gets all the attention from the deer warriors. She tricks Miss Deer into believing that Sika Deer has died. After her scheme is exposed, she is exiled to the edge of the forest, where she conspires with the wolves to get revenge on the other animals.

★ 2007 Taipei Film Festival

森林中，動物們正快樂合唱，忽然間噬血狼群來襲，英雄人物梅花鹿卻在別處與大角鹿為爭奪鹿小姐的芳心打得難分難解，使得鹿伯伯慘遭毒手。同時，風騷善妒的狐狸精因眼紅鹿小姐受盡萬千寵愛，聯合大角鹿欺騙鹿小姐說梅花鹿已死，引起一片騷亂，山林裡萬獸奔騰、熱鬧非凡，大俠梅花鹿能否英勇救美，化解森林危機呢？



by CHANG Ying

張英

1964 | 102min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

The Best Secret Agent 天字第一號

During the Sino-Japanese War, Tshui-ing flees with her father from Japanese occupation, meeting Ling-hun en route, while "Special Agent 001" leads the resistance against the Japanese. After years in exile, Tshui-ing reunites with him in Shanghai and they fall in love. However, she marries his uncle instead, a pro-Japanese collaborator. A struggle between love and patriotism ensues, and the identity of "Special Agent 001" is revealed.

抗戰期間，日軍占領東北三省，賣唱為生的少女翠英與青年凌雲相戀，卻忍辱嫁給垂涎她的漢奸兆群。數年後，兆群為偽政府主持特務機關，為拘捕國民政府特務「天字第一號」。凌雲身為兆群的外甥，在陳家擔任偽職，才發現當年戀人已成爲姑丈的續絃。神傷之餘全心投入間諜任務，盼望抗日復國。沒想到舊情人竟是叱咤風雲的抗日頭號間諜「天字第一號」……。



by CHEN Hung-min

陳洪民

1968 | 88min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Vengeance of the Phoenix Sisters 三鳳震武林

Bandits raid the home of a former sherrif, murdering him and his wife. However, his three young daughters are spirited away by servants. They grow up separately, each becoming a warrior. Fifteen years later, the eldest sister, disguised as a man, sets off to seek vengeance. Eventually, she crosses paths with her sisters, who both unwittingly fall in love with the mysterious "male" stranger. At last, the bandit leader lures them to a final showdown.

某夜，九毒鏢主、追魂針王、青龍飛刀突襲楊秉忠府，家僕攜三幼女秀鳳、青鳳、芝鳳分頭脫險，但楊氏夫婦均遭毒手。十五年後，秀鳳拜師學成，喬扮男裝下山尋仇，途中搭救被擄民女，引來殺機。一陣混戰中，青鳳、芝鳳前來搭救，卻未發現眼前英俊俠客便是失散多年的大姊。隨後，九毒鏢主與三鳳相約一決生死，三鳳能否血刃匪徒，以報血海深仇？



by HSU Feng-chung

許峰鐘

1969 | 91min | B&W | Fiction | Taiwanese

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

2K Restoration

Goodbye, Taipei 再見台北

A dying millionaire offers a large reward to find his missing granddaughter. Wandering singer, Wen, chances upon a shoe-shine boy and a flower-girl, who both resemble the millionaire's granddaughter. Two strangers attempt to abduct the flower-girl for the reward money but Wen intervenes. In the process, he learns the shoe-shine boy is the actual missing girl. This film is the final and only complete episode of several stories written by and starring Wen Hsia, who also performs the songs. It includes surviving footage from previous episodes at the beginning.

年邁富翁重金尋找失散孫女，引起流浪歌手阿文和其搭檔注意。某日，兩人漫步臺北街頭，巧遇落難鞋童與一名神似富翁孫女的賣花少女。同時，兩名小丑心懷不軌，企圖拐走少女以奪取獎金，掀起一陣混亂。追趕過程，阿文發現鞋童竟是女兒身，背上與所尋者有相同的胎記，祖孫一家終於破鏡重圓。

CO-PRODUCED BY TFAI

中心合製片



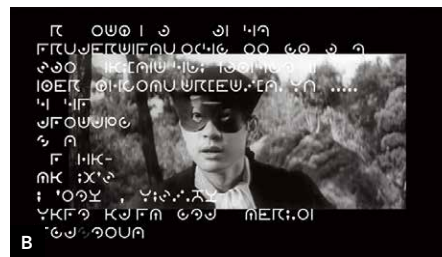
Binding 燒肉粽 2019

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw



A



B

This program is a collaboration between the Taiwan Film and Audiovisual Institute and Public Television Service (PTS). 14 filmmakers were invited to breathe new life into TFAI's archive. The films created will have their world premieres at the Taiwan International Documentary Festival (TIDF) and be broadcast on PTS.

國家電影中心與公共電視攜手合作，邀請 14 位導演運用國影中心所典藏之檔案影像進行全新短片創作，完成作品於此單元進行世界首映，後續也將於公共電視播映。

Reel Taiwan 2018 Archives Revisited

A

The Elephant Dancer

大象會跳舞

by HUANG Ting-fu 黃庭輔

2018 | 22min | Color | Documentary | Mandarin

Everyone has childhood memories of a zoo. In the 1950s they seemed to be a paradise, with animals performing extraordinary tricks. Animals of today are presented in artificially 'natural' environments. But are they damaged by their loss of freedom? Now in zoos, do we see happiness, or anxiety?

每人的童年都有一個動物園。1950年代是猴子騎車、獅子跳圈表演的快樂天堂。如今動物處於人工化的「虛擬自然」中，被制約成「人化」的動物。失去原始習性，身心逐漸變異。翩翩起舞的大象是快樂、焦慮還是墜入深淵？

B

The Last Documentary Fossil

最後的影像化石

by LIN Tay-jou, WU Duan-sheng 林泰州、吳端盛

2018 | 25min | Color | Documentary | Mandarin

An alien, surveying Earth in 2118, looks down on a polluted wasteland, where humans are extinct and examines old "image fossils": why are they building a machine that belches smoke? Why are there ribbon-cutting ceremonies? Archive presented as science-fiction.

2118年，外星人X來到廢棄的地球勘查，污染已使人類滅絕。一批腐爛的「影像化石」（廢棄老電影）令X充滿疑惑：為何蓋冒煙機器？為何有剪帶（剪綵）儀式？為何要製作這難搞的虛構影像？看起來就像是部科幻電影……。



A

Scissors and the Cat

剪刀找貓

by HOU Chi-jan 侯季然

2018 | 18min | Color | Documentary | Mandarin

The unexpected arrival and then disappearance of a stray cat inspires family memories. Regarded as a fleeting family member who left too early, the cat's leaving evokes thoughts of departed family members, revisited through the personal archives of family photos.

貓在暴雨的夜晚一去不回，網路上傳言把剪刀對準家門口，心中呼叫貓的名字，神秘的力量會帶領貓回家。隔著半個地球，我默唸貓的名字，記憶卻帶領我橫越冥河，那些在過往歲月裡走失的，都重現眼前。剪刀劃開了時間，貓找到回家的路嗎？



B



C

B

A Talk with Yin-shang Liu

與引商阿姨對話

by WEN Chih-yi 溫知儀

2018 | 20min | Color | Documentary | Mandarin

Despite their respective ages, Liu Yin-shang and Wen Chi-yi share a close friendship and a collaborative relationship in film. As Wen visits her friend, Liu reflects on her five-decade career in acting, its glamour and its difficulties.

影視合作關係之外，劉引商與溫知儀也是忘年之交。透過知儀的拜訪，我們進入引商的生活，也回顧她這五十年的演藝之路，無論平淡或璀璨，她有她始終如一的態度。

C

Silent Steps

默默行

by Jessica Wan-yu LIN 林婉玉

2018 | 21min | Color | Documentary | Mandarin

Ah-zhong directs theater performances. Posture and movement are key elements in his expressive repertoire. Diagnosed with a condition that compromised conventional walking, he set about training his actors to pay close attention to their physical movement, to rediscover the importance of embodiment to their existence.

阿忠，一位非直立行走的人。他是劇場工作者，行動者。走路是他身體訓練的基礎、也是表達意見的方式。漫長而反覆地行走，伴隨吞菸停留的時刻，他進入「我是誰」的小小想像裡，予以自己生之重力。



A



B



C

C

In Trance We Gaze

恍惚與凝視的練習

by Singing CHEN 陳芯宜

2018 | 20min | Color | Documentary | Mandarin

A narrator recounts his grandfather's dream over images of gods and the landscape. Told to rebury his grandfather, a tree miraculously grows from the grave. A meditation on the processes of life and death and human connection to the land.

在不斷地規訓收編下，儀式、信仰、身體、人與神的處境，都漸漸失根，往失去土地與人鏈結的方向走去。在定格的凝視之中顯現。無論是人或神，一切的毀壞與重生，在這之中相遇，尋找安住的角落。

A

Written on the Sky

太陽雨

by CHIANG Hsiu-chiung 姜秀瓊

2018 | 25min | Color | Documentary | Mandarin

Director, Chiang Hsiu-chiung, revisits 1995, when Taiwan was emerging into economic and cultural prosperity, but the year his university friend, Liu Chi-he, passed away. A reflection on friendship, promise and remembrance.

1995年台灣經濟處於高峰，藝術花朵盛開，我們正羽翼豐滿強健待飛，26歲的他卻驟逝，像生命中的一道裂痕，一記響鐘……。當我們回顧他青春的微笑與愛的苦楚，發現二十多年後這響鐘仍餘波盪漾，短暫交流的火花仍持續發酵。

B

The Horrible Thirty: Me, My Father and Richard the Tiger

虎父的妞妞未而立

by Rina B. TSOU 鄒隆娜

2018 | 23min | Color | Documentary | Mandarin

Nearing the age of 30, Rina continues her ambition to become a film director. She receives a gift of a tiger memento to encourage his daughter through her journey. Through film, Rina re-imagines the world of the 1950s, when her father was 30.

即將步入三十歲的而立之年，Rina 依舊迷茫摸索著並不安穩的、想成為電影導演的生活。這一年，她特別思念的爸爸從天上派出他最愛的生肖虎，替他陪伴女兒搖搖未立的生活聲軌，透過電影迴放他 30 歲那時 1950 年代的世界面貌。



A



B



C

A

Moment Within Time

時光中

by SHEN Ko-shang 沈可尚

2018 | 20min | Color | Documentary | Mandarin

A long-take of director Shen Ko-shang as he dines with his father. They discuss his father's youth, intercut with footage from documentaries *Morning in Taipei* (1964) and *The Mountain* (1961). As the conversation develops, the director is surprised to find that his father's past words - from which he had formed his own political ideology - were not quite what his father had meant after all.

我鮮少和自己的父親見面、說話。「老影像」以一個獨立的、虛幻的「時間」，私密地佔據我，及我父親的意識或記憶。在冰凍關係近 30 年時，我期待用「電影」的手段，記錄這個「時間」。

B

32 Km - 60 Years

32 公里~六十年

by Laha MEBOWi 陳潔瑤

2018 | 20min | Color | Documentary | Mandarin

Octogenarian, Wilang, returns to his old tribal village high in the mountains. Abandoned for nearly seven decades, it is all but inaccessible. But following in Wilang's footsteps, we are painstakingly returned to another time and place.

那年，部落年輕人又開始發起回老部落的尋根活動。快七十年沒有人住的部落幾乎沒有路可以走，Wilang 拖著快八十歲的身體跟我們一起上山。尋根像是一條穿越時空的路，下山後老人家的夢境也穿越了那些時代記憶……。

C

Firefly

螢火

by LAU Kek-huat 廖克發

2018 | 21min | Color | Documentary | Mandarin

The story of ethnic Chinese Malaysians in the late 18th and early 19th centuries, who populated the lands around the South China Sea, traversing the dark waters between like fireflies.

關於馬來西亞華人的故事。述說 18 世紀末、19 世紀初，散落和遊走在南洋這塊海域上的海外華人，猶如遊移在兩岸的黑水之上，漂浮不定的螢火。



A



B

A

Taiwan Province of China

不曾消失的台灣省

by FU Yue 傅榆

2018 | 24min | Color | Documentary | Mandarin

An interview with director Fu Yue accompanied by images from past Taiwanese films and reportage of Soong Chu-yu after his election as Governor of Taiwan Province. The images reflect the complex identities between Taiwan and China as Fu discusses her own identity growing up as a "Mainlander" in Taiwan, the rejection she often felt, and the realization of her local contemporaries' antipathy towards the ruling KMT regime. Finally, she considers the effects of this experience on her own concept of self.

身為「非本省」家庭長大的小孩，我本來對「台灣」是不存在認同感的。在「台灣省」這個名詞似乎即將成為歷史的現在，藉這部短片重新從省籍的角度爬梳自己的過去。這是我理解台灣的過程，也期待未來被台灣理解。

B

One World One Dream

一中

by CHUNG Chuan 鍾權

2018 | 20min | Color | Documentary | Mandarin

An impressionistic, non-narrative film collage. Past images of Taipei streets, echoing to the voice of Chiang Kai-shek, are mirrored by contemporary images of street protests, including environmental and social demands. Director Chuan Chung projects a dream-like expression of liberty and the hopes for future generations.

人說，夢與現實是相反的，然而有時現實又像夢，如同鏡像，看似反，時光卻不再返。當下的某個片段在夢中似曾相識，過去、現在、未來，時光雙城，同一世界，同一夢想，僅止於想，卻無法享。

Some- where 4 Some Time

4 × 相識

Taiwan Film and Audiovisual Institute (TFAI) and Public Television Service (PTS) jointly invited four new-generation directors from the 10th Golden Horse Film Academy to each create a new fictional short film by repurposing footage from four classic Taiwanese-language movies. Venturing back 50 years to acquaint themselves with classics for the first time, and with film as their common language, the directors created brand new spin-off chapters. The result is a new style of Taiwanese-language cinema that transcends time and space, infusing a bygone era with new memories and a fresh vitality.

國家影視聽中心與公共電視共同邀請第十屆金馬電影學院的四位新世代導演：梁秀紅、林世菁、陳定寧、林亞佑，以經典台語片《三八新娘惹子婿》、《丈夫的秘密》、《燒肉粽》、《大俠梅花鹿》、《天字第一號》為起點。重新發想創作全新劇情短片，為舊時代注入新記憶，活化老電影。

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw



by Chris LEONG

梁秀紅

2019 | 21min | B&W |

Fiction | Taiwanese, Mandarin

Like Father, Like Daughter 前世情人的情人

In *Foolish Bride, Naive Bridegroom* (1967), a youthful Bun-tik staunchly defended marrying for love. Now, as Taiwan passes its same-sex marriage law, he finds himself hounded by local women trying to introduce a marriage partner to his daughter, but his daughter is at home, celebrating her new engagement to her girlfriend. Have Bun-tik's views on marriage changed with time?

曾捍衛自由戀愛的文德，現在成了父親。他擋不住三姑六婆的糾纏，逼得上門關心女兒情事，卻遇上臺灣同婚專法通過的日子。女兒和女友正為求婚成功歡慶，文德該如何面對新世代的愛情觀？取材愛情喜劇《三八新娘惹子婿》，將原先追求自由戀愛的訴求，轉為爭取婚姻平權的故事，反應不同世代愛情觀之際，更向新時代致敬。



by LIN Shih-ching

林世菁

2019 | 25min | Color |

Fiction | Taiwanese, Mandarin

Grandma's Small Talk 阿嬤的秘密

In *The Husband's Secret* (1960), Le-hun endured many hardships for the sake of her son. Her friend, Tshui-bi, was in a happy marriage, unaware her husband, Sui-gi, was Le-hun's former lover. Le-hun moved home to avoid them, but in a twist of fate, rekindled her romance with Sui-gi, accidentally falling pregnant with his child. Forty years later, Le-hun's grandson uses his camera to capture her recollections of the past and her yearning for her son.

麗雲為扶養兒子，落入風塵。好友秋薇與丈夫守義婚姻美滿，卻不知兩人是多年前的舊情人。麗雲遠走避居，意外與守義舊情復燃，並懷了孩子。四十年後，孫子透過鏡頭記錄下她的過往回憶。本片以家庭電影式的偽紀錄片手法，揭開《丈夫的秘密》裡複雜的家庭關係，電影角色彷彿真實經歷一甲子歲月，在 2019 年再次出現於銀幕上。



by CHEN Ting-ning

陳定寧

2019 | 23min | Color, B&W |

Fiction | Taiwanese

Binding 燒肉粽 2019

Having worked to pay off her father's debt from a young age, 42-year old Sui-kan finally decides to leave. On her way to the bus station she passes a fortune teller. Now, as the black-and-white images of the past reappear before her eyes, she realizes the entangled fate she shares with her father began in a previous life. But this time will Siu-kan make the same decision she made in *The Rice Dumpling Vendors* (1969)?

從小幫著父親還債，四十二歲的阿秀終於決定離開。在往車站的路上，她經過了算命攤，隨著眼前漸漸浮出的黑白畫面，她才知道原來這段父女的不解之緣，從上輩子就已經開始……。本片導演以因果轉世的輪迴設定延續 50 年前《燒肉粽》的故事，可以窺見現代女性在社會地位與家庭角色的轉變。



by LIN Ya-yu

林亞佑

2019 | 20min | Color, B&W |
Fiction | Taiwanese, Mandarin

Onstage Appearance 隨片登台

In his new film, director Oo-sun is doing all he can to capture the golden era of Taiwanese-language cinema - of *The Fantasy of the Deer Warrior* (1961) and *The Best Secret Agent* (1964). Despite encountering one problem after another, pushing him to the brink of collapse, can camaraderie see him through in the end?

導演舜仔使出渾身解數，企圖重現台語片時期的輝煌，找來老婆飾演女主角，讓一家子搬進場景住，並規定身邊所有人都要講臺語。然而，現場接二連三的狀況，讓導演瀕臨崩潰。以《大俠梅花鹿》及《天字第一號》為靈感，劇中導演一角彷彿導演自身投射，「鹿小姐」與「狐狸精」的設計更原汁原味復刻當年台語片的十足創意。



Onstage Appearance 隨片登台



by LU Yuan-chi

盧元奇

2019 | 63min | Color |
Documentary | Mandarin

LICENSING CONTACT

Taiwan Film and Audiovisual Institute:
service@tfai.org.tw

Archiving Time 數電影的人

Hidden in New Taipei City's "Singapore Industrial Park" a group of people engage in a race against time. Amid the film archive's more than 17,000 reels of film, and over one million artifacts, they shuttle back and forth, re-awakening the long-neglected reels, piecing together long-since vanished places, atmospheres, and social lives. Crossing the threshold of past and present is everyday life for these archivists and restorers, and their spiritual nourishment too.

電影，一項百年前興起的科技，卻沒人料到紀錄它的材料，膠卷，會在這時代因數位潮流而瀕臨消失。溫度 18-22 度與溼度 55 度環境下，膠卷尚能生存 6、70 年，但當其曝露在缺乏恆溫恆濕的環境裡，隨時可能損壞而無法在被喚醒。台灣有一群「數電影的人」，正參與在這場時間競賽中，日復一日於片庫穿梭，只為了守護這一切記憶。



by LIN Jing-jie

林靖傑

2022 | 220min | Color |
Documentary | Mandarin

LICENSING CONTACT

Sky Films Entertainment Co., Ltd:
s012425@gmail.comNot Authorized
by TFAI

The King of Wuxia 大俠胡金銓

The cinematic aesthetics of martial arts master King Hu have influenced renowned directors such as Ang Lee and Tsui Hark. Here, over 40 international figures, from Taiwan, Hong Kong, China and the US, reflect on Hu's extraordinary artistry, his pursuit of perfection, and his arduous journey through life. In the company of actor Shih Chun, the film returns to former locations, flashing back to fifty years of memories and the deep sincerity evoked by the great director's legacy.

胡金銓是武俠電影劃時代的宗師，他所開創的電影美學，至今深深影響徐克、李安等名導，甚至世界影壇。本片跨越台、港、中、美，透過四十幾位重量級人物訪談，深入解析胡金銓電影的過人之處，亦首次揭露他追求完美的瘋魔作風，以及曲折漂泊的生命歷程。並透過石雋的腳步，重返當年拍攝場景，彷彿穿越時空。俠客老矣，卻不放棄尋覓大導演的身影，五十年的記憶如靈光閃現，真摯動人。

★ Taipei Film Award - nominated for Best Documentary



by HO Ping

何平

2021 | 99min | Color, B&W |
Documentary | Mandarin

LICENSING CONTACT

Yang-Ming Cultural & Creative Co., Ltd.:
yujog612@hotmail.comNot Authorized
by TFAI

Keep on Walking: The Man and His Higher Course 行影·不離

Director LEE Hsing's films reflect a key period of Taiwanese society and the collective memory of many of its people. His dedication to cinema helped launch the careers of countless stars and technicians, and he was a founding figure for the prestigious Golden Horse Awards. Here, Lee Hsing offers his personal perspectives on family, films, fate and beliefs, and gives a glimpse of the glory and rebirth of Taiwanese cinema.

從影生涯七十年，李行一生投入創作，為台灣電影激盪出一池漣漪。年少時與妻子共創舞台相知相惜，首作《王哥柳哥遊台灣》寫下台灣鄉土記憶；《街頭巷尾》和《養鴨人家》開創了健康寫實；《秋決》中影像調度與美學純熟問鼎；揉和浪漫夢幻和人倫常情的《彩雲飛》；回應新浪潮現代寫實的《早安台北》，一直到晚年改革奠立金馬獎，推動華語電影文化交流。在電影的這一條路上，他始終信念如一，堅定不離。

★ 2021 Taipei Golden Horse Film Festival



Upcoming Restorations

新修復片預告



Hengchun Tour 恆春

by HUANG Chun-ming 黃春明

1970 | 24min | Color | Documentary | Mandarin | 2K Restoration

Pioneers first settled on the Hengchun Peninsula. Hard work and loneliness gave rise to songs of homesickness. They chewed betel nuts, which became a habit, and found large crops of sisal hemp growing on the coastal hills. This became an important cash crop for the area.

恆春半島有著台灣其他地方相當不同的風俗習慣：嚼檳榔，在當時原是避免發生種族衝突的偽裝，隨後竟成真的融入生活習慣中。早期更充滿著離鄉背井的拓荒者，在此傳唱一首首的思鄉歌謠。



The Dragon Boat Festival 咚咚響的龍船鼓

by HUANG Chun-ming 黃春明

1975 | 24min | Color | Documentary | Taiwanese | 2K Restoration

The riverbanks are dotted with food stalls and buzzing with the parasol-holding crowd. Everyone is here to watch the exciting dragon boat race. Voice-over narration in melodic Taiwanese describes pre-festival preparation, and the celebrations and rituals in various parts of Taiwan.

為了爭睹龍舟比賽，河岸兩旁站了滿滿的人。全片鏗鏘有力的台語旁白，描述端午節前後的籌備，各地的慶典及習俗，以精準的攝影與劇本，生動地呈現當時濃重的節慶氛圍與庶民風景。



Old Locomotive in Alishan 阿里山的老火車頭

by CHANG Wen-hsiung 張文雄

1975 | 24min | Color | Documentary | Mandarin | 2K Restoration

A record of aging steam locomotives transporting timber along the old Alishan railway. The trains, brought to Taiwan from Ohio, USA, relentlessly climb the 2000 meter mountains, in and out of tunnels, and passing through stunning scenery.

不停運轉的齒輪配著蒸汽黑煙，老火車頭穿梭在阿里山間運送著山間木材，在臺灣交通發展史上佔有不可或缺的重要地位。火車頭從美國俄亥俄州遠渡重洋，穿過一個又一個蜿蜒隧道，忽明忽暗，記錄下了阿里山的沿途風光。



Daxi Scenery 大溪風光

by HSIEH Chia-hsiung 謝佳雄

1975 | 25min | Color | Documentary | Mandarin | 2K Restoration

High on a table-top mountain, south of Taoyuan is Daxi. Once renowned for producing camphor and tea, it became a centre for trade and governance. Traces of that history can still be found in its streets.

在桃園南方依傍著大漢溪河階形成的台地，山脈交接之處正是大溪所在。製造樟腦、種植茶葉，因水運之利繁榮發展，文風鼎盛更造就不少秀才舉人。如今老街上留存至今的建築屋舍，更伴隨著流淌的溪流繼續述說大溪的故事。



Chang Hua Xiushui Chen Family Abode 古厝—彰化秀水鄉陳宅

by YU Ping-chung 余秉中

1980 | 26min | Color | Documentary | Mandarin | 2K Restoration

The Chen family home in Xiushui was built in 1846, following the style of traditional Chinese houses. It has been with the family since they sailed from Fujian to Taiwan. Now the house is witnessing the encroachment of modern urbanization.

位於彰化秀水鄉的陳氏老宅，有個屬於自己的名字「陳四裕」。建於清朝道光 26 年，依唐山師傅設計，並取用武夷山山母，宅第對稱工整精美，門上的文魁匾額訓勉著後代子孫，見證了從福建渡海來台的陳家歷史。



The Last Train From Kaohsiung 高雄發的尾班車

by LIANG Che-fu 梁哲夫

1963 | 89min | B&W | Fiction | Mandarin | 2K Restoration

When Tshui-tshui's husband-to-be assaults her, she's rescued by Tiong-gi, a passing college student. After they form a bond, she heads for Taipei to meet him but discovers that his parents have already made his marriage arrangements.

村女翠翠被許配給村長之子呆銅，替父親還債。某日，呆銅意圖侵犯翠翠，被路過返鄉探親的大學生忠義所救，結下良緣。逃婚的翠翠北上，得知忠義父母已另為兒子安排婚事，失意暈倒。這對苦戀之人將迎向怎樣的未來呢？



Ah Fei 油麻菜籽

by WAN Jen 萬仁

1983 | 110min | Color | Fiction | Mandarin | 2K Restoration

Hsiu-chin, from a respectable family, marries a feckless husband who squanders her dowry. Nevertheless, she remains faithful. But her daughter, Ah Fei, refuses to accept the same fate. Adapted from a novel by Liao Hui-ying.

改編廖輝英同名小說，以油麻菜籽比喻女人落地到哪裡就長到哪裡命運。名門出生的秀琴嫁給世俊後，備受冷落還被揮霍光嫁妝。重男輕女的傳統觀念，讓女兒阿惠長大後也面臨眾多困難，隨著時代變遷，她們不再接受油麻菜籽的命運。



Teenage Fugitive 小逃犯

by Chang Pei-cheng 張佩成

1984 | 94min | Color | Fiction | Mandarin | 2K Restoration

Three siblings idle their time while their parents are away. The youngest son, Hsiao-hung, finds a young fugitive taking refuge in their empty home, and hides him. Later, his mother finds the murderer sleeping in a cupboard - and a night of horror takes hold.

小弘一家關係疏離，爸媽經常不在家，與哥哥姊姊互動也不多，時常鬥嘴。某日，小弘一如往常回到沒有大人的家，意外發現躲進家中的未成年殺人犯阿田，一家人在驚恐中度過難忘的一夜。



The Woman of Wrath 殺夫

by Tseng Chuang-hsiang 曾壯祥

1984 | 100min | Color | Fiction | Mandarin | 2K Restoration

Orphan, Lin Shih, is sold to an ill-tempered butcher to be his wife. Trapped in an abusive marriage, she takes a knife and plots a ritual of liberation. Based on a novel by Li Ang.

改編李昂同名小說，講述南部傳統小鎮，孤女林市被賣給屠夫陳江水為妻，但性情粗暴的丈夫卻無止盡的凌虐她，還有街訪鄰里的謠言誹謗，難堪生活如待宰的豬隻般赤裸無望。那一夜，壓抑終於爆發，林市拿起刀，進行一場「殺夫」儀式。



Emperor's Adventures in Hsi Hu 乾隆遊西湖

by LIU Yi-hung 劉謙鴻

1994 | 108min | Color | Fiction | Taiwanese | 4K Restoration

Emperor Chien-lung tours his lands disguised as a commoner. After being robbed, he is rescued by two travellers, Hua-jia and General Lo. The three become sworn brothers. A famous story performed by legendary puppet master Li Tien-lu.

乾隆皇帝下江南，微服出巡，卻在前往西湖途中被劫取盤纏，幸得紫竹山的康華瑞出手相救，因緣際會下更與同行的羅將軍三人結拜兄弟。此片記錄片的方式，呈現國寶級布袋戲大師李天祿這段膾炙人口的故事。



TAIWAN FILM &
AUDIOVISUAL
INSTITUTE
國家電影及視聽文化中心

TAIWAN FILM AND AUDIOVISUAL INSTITUTE

No.2, Wen-yi Rd., Xinzhuang Dist., New Taipei City 242030, Taiwan

Tel: +886-2-8522-8000

Fax: +886-2-8522-2656

Email: service@tfai.org.tw

SHULIN FILM VAULTS

3F., No.11, Zhongxin St., Shulin Dist., New Taipei City 238, Taiwan

Tel: +886-2-2676-2634

Fax: +886-2-8688-2285

